

Domovská stránka>Podanie na súd>Kde a ako>Trovy konania

Trovy konania

Španielsko

Na tejto stránke sa nachádzajú informácie o trovách konania v Španielsku.

Rodinné právo – rozvod

Rodinné právo – starostlivosť

Rodinné právo – výživné

Obchodné právo – zmluvy

Obchodné právo – právna zodpovednosť

Regulačný rámec upravujúci poplatky odborníkov pracujúcich v oblasti práva

Advokáti

V Španielsku existuje len jedna kategória advokátov (*abogado*), ktorí sa po tom, ako sa stanú členmi okresnej advokátskej komory (*Colegio de Abogados*), môžu zúčastňovať na každom druhu konania a vystupovať na každom druhu súdu.

Advokáti si určujú svoje odmeny v súlade s usmerneniami uverejnenými ich advokátskou komorou. Tieto usmernenia sú založené na všeobecných kritériách pre vyúčtovanie služieb advokátov, ako je napríklad zložitosť veci, úmernosť atď., a všetci advokáti ich pri vyúčtovaní svojich služieb dodržiavajú.

V usmerneniach sa vždy rozlišujú jednotlivé súdne systémy, v rámci ktorých sa vec prejednáva.

Fixné trovy

Fixné trovy v občianskom súdnom konaní

Fixné trovy účastníkov v občianskom súdnom konaní

Článok 241 ods. 1 bod 1 Občianskeho súdneho poriadku (*Ley de Enjuiciamiento Civil*) sa osobitne týka odmien advokátov a právnych zástupcov (*procuradores*) v prípadoch, keď je ich pomoc povinná. Tieto odmeny sú zahrnuté ako položka pri výpočte celkových trov.

V Občianskom súdnom poriadku sa stanovuje, že advokáti stanovia svoje odmeny podľa predpisov upravujúcich ich povolanie.

Fáza občianskeho súdneho konania, v ktorej sa musia zaplatiť fixné trovy:

Od klientov sa vždy vyžaduje, aby uhradili odmeny svojim advokátom a preddavky na odmeny právnym zástupcom. Klienti majú od začiatku hrubú predstavu o príslušnej sume, ale presná výška odmeny sa musí stanoviť až po skončení súdneho konania. Advokáti a právni zástupcovia môžu požadovať platbu od klientov, a to aj prostredníctvom osobitných postupov, napríklad zálohy na trovy (*provisión de fondos*, v priebehu konania) alebo záverečného vyúčtovania (*jura de cuentas*, po skončení konania).

V praxi to zvyčajne funguje tak, že klienti najskôr zaplatia určitú sumu vopred a potom čakajú na rozhodnutie o trovách. V prípadoch, keď trovy musí zaplatiť druhá strana, advokáti a právni zástupcovia oznámia svoje odmeny súdu, a keď sú tieto odmeny schválené, zaplatí ich protistrana.

Od nadobudnutia účinnosti zákona č. 10/2012 sa platí súdny poplatok.

Čo je súdny poplatok?

Súdny poplatok je vnútroštátna daň, ktorú musia v niektorých prípadoch zaplatiť právnické osoby – za to, že sa ich prípad rieši na súde, a za využitie verejnej služby výkonu spravodlivosti. Za správu tejto dane zodpovedá z právneho hľadiska ministerstvo financií a verejnej správy. Povinnosť uhrádzať tento poplatok sa zaviedla 1. apríla 2003. V súčasnosti ju upravuje zákon č. 10/2012 z 20. novembra 2012 o niektorých poplatkoch v oblasti výkonu spravodlivosti a činnosti Národného ústavu pre toxikológiu a forenznú vedu. Zákon č. 10/2012 bol dvakrát zmenený, najskôr kráľovským dekrétom č. 3/2013 z 22. februára 2013 a potom kráľovským dekrétom č. 1/2015 z 27. februára 2015. Hlavnou podstatou druhej zmeny bolo zrušenie súdnych poplatkov pre súkromné osoby na všetkých druhoch súdov a pri všetkých druhoch konaní – od nadobudnutia účinnosti zákona č. 10/2012 museli pôvodne súdne poplatky platiť aj súkromné osoby.

Prípady, v ktorých je zaplatenie tohto poplatku povinné (udalosť, ktorá zakladá vznik poplatkovej povinnosti)

Podľa článku 1 zákona č. 10/2012 je poplatok za výkon súdnej moci v občianskoprávných, správnych (*contencioso-administrativo*) a pracovnoprávných veciach celoštátny poplatok, ktorý sa jednotne platí v celom Španielsku v prípadoch stanovených týmto zákonom bez toho, aby tým boli dotknuté poplatky a iné dane vyrubené autonómnymi oblasťami pri výkone ich príslušných finančných právomocí. Tie sa nemusia týkať rovnakej udalosti, ktorá zakladá vznik poplatkovej povinnosti.

Podľa článku 2 je udalosťou, ktorá zakladá vznik poplatkovej povinnosti, výkon súdnej moci v súvislosti s týmito procesnými krokmi:

podanie žaloby v konaní akéhokoľvek druhu s cieľom dosiahnuť vydanie konečného rozsudku a v konaniach o výkone mimosúdnych vykonateľných nástrojov v občianskoprávných konaniach, podanie protinároku a prvotný návrh v rámci konania o vydaní platobného rozkazu a európskeho konania o platobnom rozkaze,

podanie návrhu na rozhodnutie o povinnej platobnej neschopnosti a doplnkových nárokoch v konkurznom konaní,

podanie návrhu na začatie konania vo veciach správneho súdnictva,

podanie mimoriadneho odvolania z dôvodu porušenia postupu v občianskych súdnych konaniach,

podanie odvolania (*apelación* alebo *casación*) vo veciach pred občianskym alebo správnym súdom,

podanie odvolania (*suplicación* alebo *casación*) v pracovnoprávných veciach,

námietka proti výkonu súdnych titulov.

Kto je povinný zaplatiť súdny poplatok?

V článku 3 sa stanovuje, že každý, na koho návrh sa začne výkon súdnej moci, v dôsledku ktorého vznikne udalosť, ktorá zakladá vznik poplatkovej povinnosti, musí zaplatiť poplatok.

Na účely predchádzajúceho odseku sa situácia, keď dokument, ktorým sa iniciuje procesný krok, ktorý predstavuje udalosť, ktorá zakladá vznik poplatkovej povinnosti, zahŕňa niekoľko hlavných úkonov, ktoré nepochádzajú z rovnakého nástroja, považuje sa za vznik jednej udalosti, ktorá zakladá vznik poplatkovej povinnosti. V tomto prípade sa výška poplatku vypočíta sčítaním súm pre jednotlivé spojené úkony.

Poplatok môže uhradiť právny zástupca (*procurador*) alebo advokát (*abogado*) v mene a zastúpení poplatníka, a to najmä v prípade, že táto osoba nemá pobyť v Španielsku. Osoba bez pobytu nemusí získať daňové identifikačné číslo na to, aby si mohla splniť poplatkovú povinnosť. Právny zástupca ani advokát nemajú daňovú povinnosť v súvislosti s touto platbou.

Výnimky:

Výnimky z kategórií úkonov:

podanie žaloby a podanie následného odvolania v súvislosti s konaniami začatými výlučne na účely ochrany základných práv a verejných slobôd, ako aj odvolania proti činnosti volebných orgánov,
podanie návrhu na rozhodnutie o dobrovoľnej platobnej neschopnosti zo strany dlžníka,
podanie prvotného návrhu na vydanie platobného rozkazu a návrhu na vydanie konečného rozsudku o zaplatení príslušnej sumy, ak nepresahuje 2 000 EUR. Táto výnimka sa neuplatňuje, ak je nárok v týchto konaniach založený na dokumente, ktorý má formu mimosúdneho vykonateľného titulu podľa článku 517 Občianskeho súdneho poriadku (zákon č. 1/2000 zo 7. januára 2000),
začatie konania v rámci správneho súdnictva v súvislosti s tým, že správne orgány nereagovali alebo nekonali,
podanie žaloby o výkon rozhodnutí spotrebiteľských rozhodcovských rád (*Juntas Arbitrales de Consumo*),
žaloby, ktoré na základe povolenia obchodného súdu (*Juez de lo Mercantil*) podajú konkurzní správcovia v záujme konkurznej podstaty,
konania týkajúce sa súdneho rozdelenia majetku s výnimkou prípadov, keď bola predložená námietka alebo keď existuje spor o zaradenie alebo vyradenie majetku. Poplatok sa platí za pojednávanie a za spornú sumu, prípadne za sumu, ktorá sa určí na základe výzvy na rozdelenie majetku odporcom. Ak obaja účastníci namietajú, každý z nich zaplatí svoju príslušnú sumu.

Výnimky z kategórií osôb:

súkromné osoby,
právnické osoby, ktoré majú nárok na právnu pomoc a môžu preukázať, že spĺňajú zákonné požiadavky,
úrad prokurátora (*Ministerio Fiscal*),
všeobecná správa štátu a autonómnych oblastí, miestne orgány a všetky verejné orgány patriace do ich právomoci,
španielsky parlament a legislatívne zhromaždenia autonómnych oblastí.

Fixné trovy pri trestných konaniach

Fixné trovy účastníkov trestných konaní

Tieto trovy upravuje Občiansky súdny poriadok.

Každá strana, ktorá je obvinená z trestného činu, bola zatknutá alebo na ktorej sa vykonalo akékoľvek iné preventívne opatrenie alebo ktorá sa má postaviť pred súd, môže uplatniť svoje právo na obhajobu a zapojiť sa do konania bez ohľadu na to, o aké konanie ide, a to ihneď, ako sa dozvie o existencii konania, pričom o tomto práve bude riadne informovaná.

Na účely uplatnenia tohto práva musí dotknutá strana zastupovať právny zástupca (*procurador*) a obhajovať advokát (*abogado*), ktorých určí súd, pokiaľ si ich dotknutá strana samy neurčila a nepodali v tejto súvislosti žiadosť, a v každom prípade vtedy, keď strany na to nemajú právnu spôsobilosť.

Všetky osoby, ktoré sú stranami v konaní a ktorých právo na právnu pomoc nebolo uznané, budú musieť zaplatiť trovy právnych zástupcov, ktorí ich zastupujú, advokátov, ktorí ich obhajujú, znalcov, ktorí im na ich žiadosť poskytujú poradenstvo, a svedočné pre svedkov, ktorí sa môžu dostaviť na súd, pokiaľ znalci a svedkovia pri vypočúvaní požiadali o náhradu svojich trov, ktoré súd uznal.

Nebudú musieť uhradiť žiadne iné trovy konania v priebehu konania ani po jeho skončení, pokiaľ im to nenariadi súd.

Každý právny zástupca určený stranami v danej veci, ktorý súhlasí s tým, že ich bude zastupovať, musí zaplatiť trovy advokátom, ktorých klienti určili na svoju obhajobu.

Strany, ktoré majú nárok na právnu pomoc, si takisto môžu určiť advokáta a právneho zástupcu podľa vlastného výberu. V tomto prípade im však strany budú musieť zaplatiť trovy rovnako ako strany, ktoré nemajú nárok na právnu pomoc, pokiaľ sa slobodne určení právni odborníci nevzdajú svojich odmien, ako je stanovené v článku 27 zákona o právnej pomoci (*Ley de Asistencia Jurídica Gratuita*).

Fáza trestného konania, v ktorej sa musia zaplatiť fixné trovy

Klienti sú vždy povinní zaplatiť trovy na základe ich vyúčtovania po skončení konania. Keď sa využívajú súdom určení advokáti, nie je nutné zaplatiť zálohu, lebo väčšinou sa zároveň poskytuje právna pomoc.

Treba poznamenať, že súdom určení advokáti sa využívajú veľmi často. Ak teda majú klienti nárok na právnu pomoc, nemusia platiť trovy advokáta – vyúčtované trovy zaplatí štát, pokiaľ sa finančná situácia klientov nezlepší v priebehu troch rokov (zvyčajne klienti nič neplatia).

Informácie, ktoré musia právni zástupcovia vopred poskytnúť

Práva a povinnosti účastníkov

Právny zástupca (*procurador*) má ako zástupca účastníka konania povinnosť informovať klienta o všetkých procesných krokoch.

Advokát aj právny zástupca majú povinnosť informovať klienta tak často, ako o to klient požiada.

Trovy konania

Kde nájdem informácie o trovách konania v Španielsku?

Neexistuje osobitné webové sídlo s informáciami o trovách súdneho konania v Španielsku. Existujú však webové stránky, napríklad stránky advokátskych komôr, ktoré obsahujú informácie o odmenách svojich členov.

V akých jazykoch možno získať informácie o trovách konania v Španielsku?

Informácie sa zvyčajne uvádzajú v španielčine. Niekedy možno nájsť informácie aj v úradných jazykoch autonómnych oblastí.

Niektoré stránky obsahujú určité informácie aj v angličtine.

Kde nájdem informácie o mediácii?

Register mediátorov a mediačných inštitúcií (*Registro de Mediadores e Instituciones de Mediación*) je informačná databáza, ktorá je širokej verejnosti bezplatne prístupná prostredníctvom webového sídla ministerstva spravodlivosti. V registri sa zverejňujú podrobnosti o profesionálnych mediátoroch a mediačných inštitúciách s cieľom uľahčiť verejnosti prístup k tejto forme riešenia sporov.

Prístup k vyhľadávacím nástrojom získate kliknutím na tieto odkazy:

<https://remediabuscador.mjusticia.gob.es/remediabuscador/RegistroMediador>

<https://remediabuscador.mjusticia.gob.es/remediabuscador/RegistroInstitucion>

Mediácia

Bez ohľadu na presný názov predstavuje mediácia formu riešenia sporov, pri ktorej sa dvaja alebo viacerí účastníci konania dobrovoľne snažia sami dosiahnuť dohodu s pomocou mediátora.

Mediátor

Súkromné osoby sa môžu stať mediátormi, ak si môžu plne uplatňovať svoje občianske práva, a to pokiaľ im vo výkone tejto funkcie nebránia právne predpisy, ktoré by sa na nich mohli vzťahovať pri výkone ich povolania.

Právnické osoby poskytujúce mediačné služby, či sú to profesijné spoločnosti alebo iné druhy právnych subjektov stanovených zákonom, musia určiť osobu, ktorá bude vystupovať ako mediátor. Táto osoba musí spĺňať všetky kritériá stanovené zákonom.

Požiadavky na výkon činnosti mediátora

Na to, aby mediátor mohol vykonávať mediáciu, musí mať oficiálne vysokoškolské vzdelanie alebo vyššie odborné vzdelanie a osobitnú odbornú prípravu, ktorú absolvoval v rámci jedného alebo viacerých osobitných kurzov vedených oficiálne akreditovanými inštitúciami. Vzdelanie poskytnuté týmito inštitúciami je platné pre výkon mediácie kdekoľvek v rámci krajiny.

Mediátori si musia uzatvoriť aj poistenie alebo podobnú záruku na krytie občianskoprávnej zodpovednosti v súvislosti s ich krokmi v rámci sporov, v ktorých zabezpečujú mediáciu.

Insolvenčný mediátor

Insolvenčný mediátor (*mediador concursal*) je osoba, ktorá spĺňa požiadavky na výkon činnosti mediátora aj požiadavky na výkon činnosti správcu stanovené v článku 27 ods. 1 zákona o platobnej neschopnosti (*Ley Concursal*, zákon č. 22/2003 z 9. júla 2003). Insolvenčných mediátorov môžu menovať notári alebo registrátori spoločností v dohodách o mimosúdnom vyrovnaní uvedených v hlave X zákona o platobnej neschopnosti. Ako insolvenční mediátori môžu pôsobiť aj právnické osoby, pokiaľ vykonávajú činnosti v oblasti insolvenčnej mediácie prostredníctvom osoby, ktorá spĺňa uvedené kritériá.

Mediačná inštitúcia

Mediačné inštitúcie sú španielske alebo zahraničné verejné alebo súkromné subjekty alebo verejnoprávne spoločnosti, ktorých účelom je okrem iného podporovať mediáciu. Tieto inštitúcie uľahčujú prístup k mediácii a jej spravovanie, a to vrátane menovania mediátorov, pričom musia zabezpečiť, aby sa uskutočňovalo transparentne. Ak ich účel zahŕňa aj rozhodcovské konania, musia prijať opatrenia s cieľom zabezpečiť oddelenie týchto dvoch činností. Mediačné inštitúcie nemôžu poskytovať mediačné služby priamo ani sa nemôžu do mediácie zapájať vo väčšej miere, než je dovolené zákonom.

Daň z pridanej hodnoty

Ako sa poskytujú tieto informácie?

Španielsky daňový úrad (*Agencia Tributaria*) poskytuje tieto informácie na svojej [webovej stránke](#).

Aké sadzby sa uplatňujú?

Španielsky daňový úrad poskytuje tieto informácie na svojej [webovej stránke](#).

Právna pomoc

Čo je to?

Podľa článku 119 španielskej ústavy je právna pomoc postup, pri ktorom osoby, ktoré môžu preukázať nedostatok finančných prostriedkov, získajú rad výhod, ktoré spočívajú najmä v oslobodení od platenia trov advokátov a právnych zástupcov a trov súvisiacich s výpoveďami znalcov, kaucíí atď.

Právo na právnu pomoc vo všeobecnosti zahŕňa tieto výhody:

bezplatné poradenstvo a usmernenie pred začatím konania,

prístup zatknutých osôb a väzňov k advokátovi,

bezplatná obhajoba a zastupovanie advokátom a právnym zástupcom počas súdneho konania,

bezplatné uverejňovanie oznámení a rozhodnutí, ktoré sa musia uverejňovať v úradných vestníkoch, v priebehu konania,

oslobodenie od platenia záloh pri podávaní odvolania,

bezplatná pomoc od znalcov v priebehu konania,

bezplatné poskytovanie kópií, výpovedí, nástrojov a notárskych osvedčení,

zníženie poplatkov za určité notárske úkony o 80 %,

zníženie poplatkov za určité činnosti vykonávané v súvislosti s katastrofou nehnuteľností a obchodným registrom o 80 %.

Len v prípade cezhraničných sporov (po reforme zákona o právnej pomoci prostredníctvom zákona č. 16/2005 z 18. júla 2005, ktorým sa zosúladiť so smernicou 2003/8/ES) boli medzi uvedené práva zahrnuté tieto položky:

tlmočnické služby;

preklad dokumentov;

cestovné náklady, ak sa požaduje osobná prítomnosť;

obhajoba advokátom a zastupovanie právnym zástupcom, aj keď to nie je potrebné, ak to súd vyžaduje v záujme zaručenia rovnosti strán.

Kto o ňu môže požiadať?

Vo všeobecnosti platí, že o ňu môžu požiadať občania, ktorí sú účastníkmi akéhokoľvek súdneho konania alebo ho plánujú začať a ktorí nemajú dostatok finančných prostriedkov na vedenie súdneho sporu.

V prípade súkromných osôb sa za nedostatok finančných prostriedkov považuje situácia, keď môžu preukázať, že všetky zložky ich ročných zdrojov a príjmov vypočítané na rodinnú jednotku nepresahujú dvojnásobok verejného indexu príjmov (*Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples*, IPREM) platného v čase podania žiadosti.

Právnické osoby majú nárok na bezplatnú právnu pomoc vtedy, keď je ich základ dane z príjmu právnických osôb nižší ako suma, ktorá sa rovná trojnásobku rodného výpočtu hodnoty indexu IPREM.

Do úvahy sa v každom prípade berú aj iné vonkajšie faktory, ktoré preukazujú skutočné finančné možnosti žiadateľa.

Pre súkromné osoby sa uplatňujú výnimky na základe zdravotného postihnutia a/alebo iných rodinných okolností, ktoré umožňujú prekročiť uvedené limity príjmu. [Podľa podmienok dvadsiateho ôsmeho dodatkového ustanovenia zákona o všeobecnom štátnom rozpočte (*Ley de Presupuestos Generales del Estado*) na rok 2009 bola hodnota indexu IPREM 7 381,33 EUR ročne v roku 2009.]

Nárok na právnu pomoc majú konkrétne tieto subjekty:

španielski občania, štátni príslušníci iných členských štátov Európskej únie a všetci cudzinci s pobytom v Španielsku, ak môžu preukázať, že nemajú dostatok prostriedkov na súdny spor;

riadiace orgány a spoločné služby systému sociálneho zabezpečenia;

tieto právnické osoby, ak môžu preukázať, že nemajú dostatok prostriedkov na súdny spor:

neziskové organizácie,

nadácie zapísané v príslušnom správnom registri;

v pracovnoprávnych konaniach: všetci zamestnanci a príjemcovia zo systému sociálneho zabezpečenia;

v trestných konaniach: všetci občania vrátane cudzincov, ktorí môžu preukázať, že nemajú dostatok prostriedkov na súdny spor, a to aj v prípade, že nemajú legálny pobyt v Španielsku, majú nárok na bezplatnú právnu pomoc, obhajobu a zastupovanie;

v konaniach vo veciach správneho súdnictva: všetci občania iných krajín, ktorí môžu preukázať, že nemajú dostatok prostriedkov na súdny spor, a to aj v prípade, že nemajú legálny pobyt v Španielsku, majú nárok na právnu pomoc vo všetkých konaniach (vrátane predbežných správnych konaní) týkajúcich sa žiadostí o azyl a zákona o štátnych príslušníkoch iných krajín (*Ley de la Extranjería*).

Ďalšie informácie

Požiadavky týkajúce sa žiadostí o právnu pomoc

Súkromné osoby

Všetky zložky ročných zdrojov a príjmov osoby vypočítané na rodinnú jednotku nesmú presiahnuť dvojnásobok indexu IPREM platného v čase podania žiadosti.

Komisia pre právnu pomoc (*Comisión de Asistencia Jurídica Gratuita*) sa vo výnimočných prípadoch môže rozhodnúť udeliť právo na právnu pomoc, ak zdroje prevyšujú dvojnásobok indexu IPREM, ale neprevyšujú jeho štvornásobok, a na základe rodinnej situácie žiadateľa, počtu nezaopatrených detí alebo rodinných príslušníkov, zdravotného stavu, zdravotného postihnutia, finančných záväzkov, nákladov vyplývajúcich zo začatia konania alebo iných okolností, ako aj vždy, keď je žiadateľ v postavení príbuzného vo vzostupnej línii vo veľkej rodine osobitnej kategórie.

Strana sporu musí obhajovať vlastné práva a záujmy.

Právnické osoby

Právnická osoba musí byť nezisková organizácia alebo nadácia zapísaná v príslušnom správnom registri.

Základ dane z príjmu právnických osôb musí byť nižší ako suma, ktorá sa rovná trojnásobku ročného výpočtu indexu IPREM.

Po nadobudnutí účinnosti organického zákona č. 1/2004 z 28. decembra 2004 o komplexných ochranných opatreniach proti rodovo motivovanému násiliu (*Ley Orgánica 1/2004 de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género*) majú ženy, ktoré sú obeťami rodovo motivovaného násillia, nárok na okamžitú plnú právnu pomoc nielen vo všetkých súdnych konaniach, ale aj v správnych konaniach (teda aj pri policajnom vyšetrovaní), ktoré začali z dôvodu rodovo motivovaného násillia, a to až do vynesenia rozsudku a bez toho, aby o právnu pomoc museli vopred požiadať. To znamená, že otázka právnej pomoci nikdy nebude obmedzovať právo na obhajobu a na účinnú súdnu ochranu, ktorá sa obeť ponúkne bez ohľadu na to, či podala žiadosť o právnu pomoc. Táto právna pomoc sa však poskytuje len za predpokladu, že dotknutý účastník konania môže preukázať dodatočne alebo v priebehu súdneho konania, že skutočne existujú okolnosti, v dôsledku ktorých vzniká nárok na právnu pomoc, ako to vyžadujú všeobecné pravidlá uvedené v zákone o právnej pomoci a v sprievodných predpisoch, ktoré boli v tomto zmysle zmenené šiestym záverečným ustanovením organického zákona č. 1/2004.

Kedy musí neúspešný účastník uhradiť trovy konania?

Články 394 až 398 Občianskeho súdneho poriadku sa týkajú príkazu zaplatiť trovy v občianskych súdnych konaniach.

V konaniach, v ktorých sa vynesie konečný rozsudok, uhrádza trovy prvostupňového súdu účastník, ktorého všetky nároky boli zamietnuté, pokiaľ prípad nevyvoláva závažné otázky *de facto* alebo *de iure*, ktoré je potrebné objasniť.

Ak boli nároky priznané alebo zamietnuté len sčasti, každý účastník konania uhradí svoje trovy a polovicu spoločných výdavkov, pokiaľ neexistujú dôvody na uloženie ich uhradenia jednému z účastníkov kvôli neopodstatnenému súdnemu sporu.

V prípade, že súd uloží úhradu trov neúspešnému účastníkovi, tento účastník bude musieť za časť trov zodpovedajúcu odmenám advokátov a iných právnych odborníkov, ktorí nepodliehajú sadzbám alebo tabuľkám, uhradiť len takú celkovú sumu, ktorá nepresahuje jednu tretinu spornej sumy pre každú zo strán sporu, v ktorých prospech bolo prijaté rozhodnutie. Len na tieto účely platí, že nároky, ktoré nemožno oceniť, sa ocenia na 18 000 EUR, pokiaľ súd vzhľadom na zložitosť veci neurčí inak.

Ustanovenia predchádzajúceho odseku neplatia, ak súd vyhlási, že účastník, ktorý dostal príkaz uhradiť trovy, konal neopodstatnene.

Ak má účastník, ktorý dostal príkaz uhradiť trovy, nárok na právnu pomoc, bude musieť uhradiť trovy vzniknuté v súvislosti s obhajobou záujmov protistrany len v prípadoch, ktoré sú osobitne uvedené v zákone o právnej pomoci.

Za žiadnych okolností nebude uhradenie trov uložené prokuratúre v konaniach, v ktorých je účastníkom.

Trovy znalcov

Znalci využívaní v súdnych konaniach sa nazývajú *peritos*. Register súdnych znalcov (*Registro de Peritos Judiciales*) možno nájsť na každom vyššom súde (*Tribunal Superior de Justicia*).

Článok 241 ods. 1 bod 4 Občianskeho súdneho poriadku sa týka „trov znalcov a iných platieb, ktoré môže byť potrebné zaplatiť osobám zúčastneným na konaní“, ktoré predstavujú osobitnú položku zahrnutú do výpočtu trov. Ide o náklady vzniknuté osobám, ktoré síce nie sú stranou v konaní, ale majú určité výdavky v dôsledku účasti na konaní na účely poskytnutia určitej služby.

V článku 243 Občianskeho súdneho poriadku sa stanovuje, že vo všetkých konaniach a pri všetkých úkonoch trovy vypočítava súdny úradník, ktorý prejednával vec alebo odvolanie. Do výpočtu sa nezahŕňajú trovy zodpovedajúce listinám a dokumentom týkajúcim sa konania, ktoré sú zbytočné, nadbytočné alebo nie sú povolené zákonom, ani položky odmien advokátov, ktoré nie sú podrobne rozpísané alebo ktoré sa vzťahujú na trovy, ktoré nevznikli v rámci daného súdneho sporu.

Súdny úradník zníži sumu trov advokátov a iných odborníkov pracujúcich v oblasti práva, ktoré nepodliehajú sadzbám alebo tabuľkám, ak nárokovanie trov presiahnu jednu tretinu spornej sumy a ak súd nevyhlásil, že účastník konania, ktorému uložil uhradiť trovy, konal neopodstatnene.

Nezahŕňajú sa ani náklady na úkony alebo sprievodné opatrenia, ktoré úspešný účastník konania dostal výslovne uložené uhradiť v rozhodnutí o trovách v hlavnom konaní.

Trovy prekladateľov a tlmočníkov

Neexistuje žiadna oficiálna sadzba platná pre služby súdnych prekladateľov a tlmočníkov. Súdni tlmočníci si môžu voľne stanoviť odmeny za svoje tlmočnicke služby, sú však povinní oznámiť svoje sadzby úradu pre tlmočenie a príslušnému nižšiemu splnomocnenému úradu vlády. Tieto informácie sa musia poskytnúť každý rok v januári.

Súvisiace odkazy

[Španielsky vnútroštátny daňový úrad/DPH](#)

Súvisiace dokumenty

[Španielska správa o štúdiu o transparentnosti trov konania](#)  (640 Kb) 

Posledná aktualizácia: 17/01/2024

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [es](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#)

Prípadová štúdia 1 – rodinné právo – rozvod - Španielsko

V tejto prípadovej štúdii týkajúcej sa rodinného práva – rozvodu boli členské štáty požiadané informovať stranu, ktorá podáva žiadosť o rozvod, o trovách konania v súvislosti s týmito situáciami:

Prípad A – vnútroštátna situácia: Dvojica uzavrie manželstvo. Neskôr sa odlúčia a dohodnú sa na rozvode.

Prípad B – medzištátna situácia: Dvaja štátni príslušníci toho istého členského štátu (členský štát A) uzavru manželstvo. Sobáš sa uskutoční v členskom štáte A. Po svadbe sa dvojica presťahuje za prácou do iného členského štátu (členský štát B), kde sa usadia. Krátko potom sa manželia odlúčia, manželka sa vráti do členského štátu A a manžel zostane v členskom štáte B. Manželka sa dohodnú na rozvode. Manželka ihneď po návrate do členského štátu A podá žiadosť o rozvod na súde členského štátu B.

Trovy konania v Španielsku

Trovy súdneho konania, odvolacieho konania a alternatívneho riešenia sporov

Prípadová štúdia	Súd			Odvolanie			Alternatívne riešenie sporov	
	Prvotné trovy	Všeobecné trovy	Iné trovy	Prvotné trovy	Všeobecné trovy	Iné trovy	Je táto možnosť k dispozícii pre tento druh vecí?	Trovy
Prípad A	Prvotné trovy – zálohy advokátovi a právneho zástupcovi, pokiaľ účastník konania nemá nárok na bezplatnú právnu pomoc podľa zákona 1/1996 o právnej pomoci. Rozvod dohodou je jedným z prípadov oslobodených od povinnosti zaplatiť súdny poplatok. V konaniach o nekonsenzuálny rozvod manželstva sa poplatok platí, pokiaľ sa požadované opatrenia netýkajú len maloletých osôb.	Toto sú všeobecné trovy konania. Uhrádza ich účastník konania, ktorého všetky nároky boli zamietnuté (zásada, že neúspešný účastník konania znáša trovy), pokiaľ vec nevyvoláva závažné otázky <i>de facto</i> alebo <i>de iure</i> , ktoré je potrebné objasniť (článok 394 ods. 1 občianskeho súdneho poriadku). Ak sa žiadosti vyhovie alebo sa zamietne len sčasti, každý účastník konania musí uhradiť svoje trovy a polovicu spoločných nákladov. V prípadoch nekonsenzuálneho rozvodu sa uplatňuje zásada, že neúspešný účastník konania znáša trovy (článok 394 ods. 2 občianskeho súdneho poriadku).	Trovy znaleckého dokazovania a výdavky, ktoré vznikli pri získavaní kópií, overení, notárskych nástrojov a listín alebo výpisov z verejných registrov.	Rovnaké ako na prvom stupni.	Platí rovnaké pravidlo ako na prvom stupni.	Platí rovnaké pravidlo ako na prvom stupni.	V Španielsku existuje ustanovenie o mediácii vo veciach rodinného práva, ale právomoci v tejto veci majú autonómne oblasti.	Autonómne oblasti v zásade prijali ustanovenia o bezplatnej mediácii.
	Prvotné trovy – zálohy advokátovi a právneho zástupcovi, pokiaľ účastník konania nemá nárok na bezplatnú právnu pomoc podľa zákona 1/1996 o právnej pomoci.	Toto sú všeobecné trovy konania. V konaniach o nekonsenzuálny rozvod manželstva ich uhrádza účastník konania, ktorého všetky nároky boli zamietnuté (článok 394 ods. 1	Poskytnutie dôkazov, vypracovanie dohody upravujúcej ukončenie manželstva.	Žiadatelia musia vopred zložiť zálohu, pokiaľ nemajú nárok na bezplatnú právnu pomoc.	Platí rovnaké pravidlo ako na prvom stupni.	Platí rovnaké pravidlo ako na prvom stupni.	V Španielsku existuje ustanovenie o mediácii vo veciach rodinného práva, ale právomoci v tejto veci majú autonómne oblasti.	Náklady znalcov využitých v procese [poznámka prekladateľa: chýbajúci text na konci]

Prípado B	Rozvod dohodou je jedným z prípadov oslobodených od povinnosti zaplatiť súdny poplatok. V konaniach o nekonsenzuálny rozvod manželstva sa poplatok platí, pokiaľ sa vyžiadané opatrenia netýkajú len maloletých osôb.	občianskeho súdneho poriadku).						
-----------	---	--------------------------------	--	--	--	--	--	--

Trovy advokátov, súdnych úradníkov a znalcov

Prípadová štúdia	Advokáti		Súdni úradníci			Znalci	
	Je zastupovanie povinné?	Trovy	Je zastupovanie povinné?	Trovy pred vydaním rozsudku	Trovy po vydaní rozsudku	Je využitie povinné?	Trovy
Prípado A	Účastníkom konania musí pomáhať advokát a musí ich zastupovať právny zástupca (článok 750 občianskeho súdneho poriadku).	Za advokáta a právneho zástupcu sa musí zaplatiť záloha. V konaniach o nekonsenzuálny rozvod manželstva trovy po vynesení rozsudku hradí neúspešný účastník konania.	Nezastupuje účastníkov konania.	Žiadne	Žiadne	Vzhľadom na povahu tohto postupu sa vo všeobecnosti nevyužívajú.	Žiadne
Prípado B	Účastníkom konania musí pomáhať advokát a musí ich zastupovať právny zástupca (článok 75 občianskeho súdneho poriadku).	Za advokáta a právneho zástupcu sa musí zaplatiť záloha. V konaniach o nekonsenzuálny rozvod manželstva trovy po vynesení rozsudku hradí neúspešný účastník konania.	Nezastupuje účastníkov konania.	Žiadne	Žiadne	Vzhľadom na povahu tohto postupu sa vo všeobecnosti nevyužívajú.	Žiadne

Trovy na náhrady pre svedkov, zálohy alebo záručné vklady a iné trovy

Prípadová štúdia	Náhrady pre svedkov		Záloha		Iné trovy	
	Dostanú svedkovia náhrady?	Trovy	Existuje? Kedy a ako sa používa?	Trovy	Opis	Trovy
Prípado A	Svedkovia majú nárok na náhradu strát alebo ujmy, ktoré im vznikli účasťou na pojednávaní, a to od účastníka konania, ktorý ich povolal (článok 375 ods. 1 občianskeho súdneho poriadku).	Časť z nich je zahrnutá v uhradených trovách.	Vopred sa nevyžaduje žiadna záloha.	Žiadne	Výpisy zo záznamov o občianskom stave, sobášne listy alebo osvedčenia o narodení detí, ak sú relevantné pre ich žiadosť o priznanie nároku (článok 777 ods. 2 občianskeho súdneho poriadku).	Podľa potreby
Prípado B	Svedkovia majú nárok na náhradu strát, ktoré im vznikli účasťou na pojednávaní, a to od účastníka konania, ktorý ich povolal (článok 375 ods. 1 občianskeho súdneho poriadku).	Časť z nich je zahrnutá v trovách.	Vopred sa nevyžaduje žiadna záloha.	Žiadne	Výpisy zo záznamov o občianskom stave, sobášne listy alebo osvedčenia o narodení detí, ak sú relevantné pre ich žiadosť o priznanie nároku (článok 777	Podľa potreby

					ods. 2 občianskeho súdneho poriadku).	
--	--	--	--	--	--	--

Trovy právnej pomoci a iné náhrady

Prípadová štúdia	Právna pomoc			Náhrady
	Kedy a za akých podmienok sa uplatňuje?	Kedy sa poskytuje maximálna podpora?	Podmienky:	Môže úspešný účastník konania získať náhradu za trovy súdneho konania?
Prípad A	Osoby, ktoré môžu poskytnúť dôkaz o nedostatku finančných prostriedkov na súdne konanie (vrátane trov právneho zástupcu).		Účastníci konania majú nedostatok finančných prostriedkov vtedy, keď môžu preukázať, že všetky zložky ich ročných zdrojov a príjmov vypočítané na rodinnú jednotku nepresahujú dvojnásobok verejného indexu príjmov s rôznymi účinkami (IPREM) platného v čase podania žiadosti.	Závisí to od dohody s advokátom, ak nejaká existuje.
Prípad B	Osoby, ktoré môžu poskytnúť dôkaz o nedostatku finančných prostriedkov na súdne konanie (vrátane trov právneho zástupcu).		Účastníci konania majú nedostatok finančných prostriedkov vtedy, keď môžu preukázať, že všetky zložky ich ročných zdrojov a príjmov vypočítané na rodinnú jednotku nepresahujú dvojnásobok verejného indexu príjmov s rôznymi účinkami (IPREM) platného v čase podania žiadosti.	Závisí to od dohody s advokátom, ak nejaká existuje.

Trovy tlmočenia a prekladu

Prípadová štúdia	Preklad		Tlmočenie	
	Kedy a za akých podmienok sa uplatňuje?	Aké sú približné trovy?	Kedy a za akých podmienok je povinné?	Aké sú približné trovy?
Prípad A				
Prípad B	Všetky zahraničné verejné alebo súkromné dokumenty potrebné podľa stanovených zákonných podmienok (preložené oficiálne uznaným súdnym prekladateľom).	Prekladatelia si stanovujú vlastné sadzby.	Tlmočníci počas konania, ak je to nutné.	Tlmočníci si stanovujú vlastné sadzby.

Posledná aktualizácia: 08/11/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [es](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#)

Prípadová štúdia 2 – rodinné právo – opatrovníctvo dieťaťa - Španielsko

V tejto prípadovej štúdií týkajúcej sa rodinného práva – opatrovníctva detí – boli členské štáty požiadané, aby poskytli žalobcovi usmernenie v súvislosti s trovami súdneho konania v týchto situáciách:

Prípad A – vnútroštátna situácia: dvaja ľudia spolu niekoľko rokov žili nezosobášení. V čase, keď sa odlúčili, mali trojročné dieťa. Rozhodnutím súdu získa dieťa do opatrovníctva matka, pričom otec získa právo na návštevy. Matka podá žalobu s cieľom obmedziť právo otca na návštevy.

Prípad B – medzinárodný prípad, keď ste advokátom v členskom štáte A: dvaja ľudia spolu niekoľko rokov žili nezosobášení v členskom štáte (členský štát B). Majú spolu dieťa, ale odlúčia sa hneď po jeho narodení. Rozhodnutím súdu v členskom štáte B získa dieťa do opatrovníctva matka, pričom otec získa právo na návštevy. Matka a dieťa sa presťahujú do iného členského štátu (členský štát A), na čo majú podľa rozhodnutia súdu právo, a otec zostane v členskom štáte B. O niekoľko rokov neskôr matka podá žalobu v členskom štáte A s cieľom zmeniť právo otca na návštevy.

Trovy konania v Španielsku

Trovy súdneho konania, odvolacieho konania a alternatívneho riešenia sporov

Prípadová štúdia	Súd		Odvolanie	Alternatívne riešenie sporov
	Prvotné trovy	Všeobecné trovy	Prvotné trovy	Je táto možnosť k dispozícii pre tento druh vecí?
	Prvotné trovy: zálohy advokátovi (<i>abogado</i>) a právnemu zástupcovi (<i>procurador</i>), pokiaľ účastník konania nemá nárok na bezplatnú právnu pomoc podľa zákona 1/1996 o právnej pomoci. Ak sa konanie týka len poručníctva a opatrovníctva	Toto sú všeobecné trovy súdneho konania, ktoré uhrádza účastník konania, ktorého všetky nároky boli zamietnuté (článok 394 ods. 1 občianskeho súdneho poriadku), stanovené po posúdení trov.	Účastník konania, ktorý podáva odvolanie, musí vopred zložiť zálohu, pokiaľ nemá nárok na bezplatnú právnu pomoc (15. dodatkové ustanovenie ústavného zákona o súdnej moci – LOPJ). Ak sa konanie týka len poručníctva a opatrovníctva maloletej osoby,	Účastníci konania sa môžu dohodnúť na iných dojednaniach o návštevách. To by sa malo uskutočniť prostredníctvom dohody, ktorú musí oznámiť prokurátor a schváliť súdny orgán.

Prípad A	maloletých osoby, neplatia sa žiadne trovy (článok 4 ods. 1 zákona 10/2012).		neplatia sa žiadne trovy (článok 4 ods. 1 zákona 10/2012).	Účastníci konania môžu po vzájomnej dohode požiadať o prerušenie konania a využiť mediáciu podľa zákona 5/2012 zo 6. júla 2012. Informácie o mediačných službách sú k dispozícii na portáli týkajúcom sa výkonu spravodlivosti. Súdnou mediáciu poskytujú súdy bezplatne.
Prípad B	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké

Trovy advokátov, súdnych úradníkov a znalcov

Prípadová štúdia	Advokáti		Súdni úradníci			Znalci
	Je zastupovanie povinné?	Trovy	Je zastupovanie povinné?	Trovy pred vydaním rozsudku	Trovy po vydaní rozsudku	Je využitie povinné?
Prípad A	Účastníkom konania musí pomáhať advokát a musí ich zastupovať právny zástupca (článok 750 občianskeho súdneho poriadku). V prípade vzájomnej dohody môžu účastníci konania použiť jedného advokáta a právneho zástupcu.	Za advokáta a právneho zástupcu sa musí zaplatiť záloha. V sporových konaniach môže byť nakoniec povinný uhradiť trovy neúspešný účastník konania.	Žiadne zastupovanie účastníkov konania	Žiadne	Žiadne	Môže byť nutné využiť určitých odborníkov (psychológov). Platí účastník konania, ktorý navrhol odborníka, pokiaľ sa nevyužijú súdni znalci v oblasti sociálnej psychológie.
Prípad B	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké

Trovy na náhrady pre svedkov, zálohy alebo záručné vklady a iné príslušné trovy

Prípadová štúdia	Náhrady pre svedkov		Záloha alebo záručný vklad		Iné trovy
	Dostanú svedkovia náhrady?	Trovy	Existuje? Kedy a ako sa používa?	Trovy	Opis
Prípad A	Svedkovia majú nárok na náhradu strát, ktoré im vznikli účastou na pojednávaní, a to od účastníka konania, ktorý ich povolal (článok 375 ods. 1 občianskeho súdneho poriadku).	Časť trov je zahrnutá v platbe trov.	Vopred sa nevyžaduje žiadna záloha ani záručná platba.	Žiadne	Výpisy zo záznamov o občianskom stave, napríklad o narodení detí (v súčasnosti bezplatné), alebo iné dokumenty týkajúce sa nároku, ktorého sa domáhajú.
Prípad B	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké

Trovy právnej pomoci a iné náhrady

Prípadová štúdia	Právna pomoc		Náhrady	
	Kedy a za akých podmienok sa uplatňuje?	Podmienky:	Môže úspešný účastník konania získať náhradu za trovy súdneho konania?	Existujú prípady, keď sa výdavky na právnu pomoc nahradia organizácii, ktorá ju poskytla?
Prípad A	Vzťahuje sa na osoby, ktoré môžu preukázať, že nemajú dostatok finančných prostriedkov na začatie súdneho konania (napríklad na advokáta a právneho zástupcu).	Nedostatok finančných prostriedkov existuje vtedy, keď osoba môže preukázať, že jej príjmy zo všetkých zdrojov vypočítané ročne na rodinnú jednotku nepresahujú dvojnásobok verejného indexu príjmov (IPREM) platného v čase podania žiadosti.	Závisí to od dohody s advokátom, ak nejaká existuje. Ak sa taká dohoda nedosiahla, trovy uhrádza účastník konania, ktorého všetky nároky boli zamietnuté (článok 394 ods. 1 občianskeho súdneho poriadku), pričom platia určité výnimky. Nahradiťné trovy sú odmeny advokáta, pokiaľ nepresiahnu jednu tretinu sumy nároku, odmeny právneho zástupcu a všetky ďalšie trovy, ktoré možno nahradiť po posúdení trov.	
Prípad B	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké

Trovy tlmočenia a prekladu

Prípadová štúdia	Preklad		Tlmočenie	
	Kedy a za akých podmienok je povinný?	Aké sú približné trovy?	Kedy a za akých podmienok je povinné?	Aké sú približné trovy?
Prípad B	Všetky zahraničné verejné alebo súkromné dokumenty, ktoré sa môžu vyžadovať za podmienok stanovených zákonom (preklad oficiálne uznaným súdnym prekladateľom).	Odmeny tlmočníkov sú variabilné.	Tlmočníci počas konaní, keď sa ukáže, že to je nutné. Tlmočníci sú potrební vtedy, keď osoba, ktorá sa vypočúva, nehovorí príslušným jazykom, aby mohla urobiť vyhlásenie alebo aby jej mohlo byť oznámené rozhodnutie súdu. Ak si tlmočníka vyžiada samotný súd, žiadny poplatok sa neplatí. Za tlmočníka môže byť určená akákoľvek osoba, ktorá hovorí príslušným jazykom a ktorá zložila prisahu alebo sľub, že bude prekladať presne. V ostatných prípadoch sú odmeny tlmočníkov variabilné.	

Posledná aktualizácia: 08/11/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [\[es\]](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [\[de\]](#) [\[en\]](#) [\[fr\]](#) [\[pt\]](#)

Prípadová štúdia 3 – rodinné právo – výživné - Španielsko

V tejto prípadovej štúdii týkajúcej sa rodinného práva – výživného boli členské štáty požiadané informovať navrhovateľa o trovách konania v súvislosti s týmito situáciami:

Prípad A – vnútroštátna situácia: Dve osoby spolu žijú nezosobášené viacero rokov. Pri odlúčení majú trojročné dieťa. Súd rozhodne o zverení dieťaťa do osobnej starostlivosti matky. Zostane nevyriešená iba otázka výšky výživného, ktoré má otec platiť matke na výživu a vzdelanie dieťaťa. Matka sa o výšku výživného súdi.

Prípad B – medzištátna situácia, v ktorej ste vy právnik v členskom štáte A: Dve osoby spolu žijú nezosobášené v členskom štáte (členský štát B). Majú trojročné dieťa. Odlúčia sa. Súd v členskom štáte B rozhodne o zverení dieťaťa do osobnej starostlivosti matky. Matka s dieťaťom sa so súhlasom otca presťahujú do iného členského štátu (členský štát A), kde sa usadia.

Medzi rodičmi zostane nevyriešený spor týkajúci sa výšky výživného, ktoré má otec platiť matke na výživu a vzdelanie dieťaťa. Matka sa súdi o výšku výživného v členskom štáte A.

Trovy konania v Španielsku

Trovy súdneho konania, odvolacieho konania a alternatívneho riešenia sporov

Prípadová štúdia	Súd			Odvolanie			Alternatívne riešenie sporov	
	Prvotné trovy	Všeobecné trovy	Iné trovy	Prvotné trovy	Všeobecné trovy	Iné trovy	Je táto možnosť k dispozícii pre tento druh vecí?	Trovy
Prípad A	Prvotné trovy: zálohy advokátovi (<i>abogado</i>) a právneho zástupcovi (<i>procurador</i>) účastníka konania, pokiaľ účastník nemá nárok na bezplatnú právnu pomoc podľa zákona 1/1996 o právnej pomoci.	Toto sú všeobecné trovy konania. V prípade nekonsenzuálneho rozvodu všeobecné trovy uhrádza účastník konania, ktorého všetky nároky boli zamietnuté (článok 394 ods. 1 občianskeho súdneho poriadku). V oblasti rodinného práva je bežnou praxou nedať uhradiť trovy konania jednému účastníkovi konania, ale rozdeliť ich, pričom každý účastník konania uhradí svoje trovy. V niektorých	Poskytnutie dôkazov, vypracovanie dohody o urovaní pri odluke. Ak sa požaduje dokazovanie znalcom, znalec sa musí zaplatiť. V prípadoch vzájomnej dohody je platba za vypracovanie dohody o urovaní bežne zahrnutá do celkových trov advokáta.	Účastník konania, ktorý podáva odvolanie, musí vopred zložiť zálohu, pokiaľ nemá nárok na bezplatnú právnu pomoc.	Platí rovnaké kritérium ako na prvom stupni.	Platí rovnaké kritérium ako na prvom stupni.	Účastníci konania sa môžu dohodnúť na urovaní pri odluke, v ktorom dobrovoľne stanovia výšku výživného. Urovanie musí oznámiť prokurátor a schváliť súd.	Trovy vyplatené odbornému personálu, ktorý sa zúčastňuje na procese rokovaní.

		prípadoch však účastník konania, ktorého nároky boli zamietnuté, môže byť povinný uhradiť trovy. Ak boli úspešné len niektoré predložené nároky, každý účastník konania musí uhradiť iba svoje vlastné trovy. Ak sa vec týka iba vyplácania výživného na dieťa, neúčtujú sa žiadne trovy (článok 4 ods. 1 zákona 10/2012).						
Prípad B	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké

Trovy advokátov, súdnych úradníkov a znalcov

Prípadová štúdia	Advokáti		Súdni úradníci			Znalci	
	Je zastupovanie povinné?	Trovy	Je zastupovanie povinné?	Trovy pred procesom	Trovy po procese	Je využitie povinné?	Trovy
Prípad A	Účastníkom konania musí pomáhať advokát (<i>abogado</i>) a musí ich zastupovať právny zástupca (<i>procurador</i>) (článok 750 občianskeho súdneho poriadku). V prípade vzájomnej dohody môžu účastníci konania využiť služby jedného advokáta a jedného právneho zástupcu na účely predloženia vzájomnej dohody.	Za advokáta a právneho zástupcu sa musí zaplatiť záloha. V sporových konaniach môže byť nakoniec povinný uhradiť trovy neúspešný účastník konania.	Žiadne zastupovanie účastníkov konania. Neplatí v týchto konaniach.	Žiadne	Žiadne	Vzhľadom na povahu týchto konaní sa znalci zvyčajne nevyužívajú.	Žiadne. Ak sa vyžiada posudok znalca, znalcovi sa musí zaplatiť, pokiaľ nepochádza z centra pre sociálnu psychológiu pripojeného k súdu.
Prípad B	Účastníkom konania musí pomáhať advokát a musí ich zastupovať právny zástupca (článok 750 občianskeho súdneho poriadku). V prípade vzájomnej dohody môžu účastníci konania využiť služby jedného advokáta a jedného právneho zástupcu na účely predloženia vzájomnej dohody.	Za advokáta a právneho zástupcu sa musí zaplatiť záloha. V sporových konaniach môže byť nakoniec povinný uhradiť trovy neúspešný účastník konania.	Žiadne zastupovanie účastníkov konania. Neplatí v týchto konaniach.	Žiadne	Žiadne	Vzhľadom na povahu týchto konaní sa znalci zvyčajne nevyužívajú.	Žiadne. Ak sa vyžiada posudok znalca, znalcovi sa musí zaplatiť, pokiaľ nepochádza z centra pre sociálnu psychológiu pripojeného k súdu.

Trovy na náhrady pre svedkov, zálohy alebo záručné vklady a iné príslušné trovy

Prípadová štúdia	Náhrady pre svedkov		Záloha alebo záručný vklad		Iné trovy	
	Dostanú svedkovia náhrady?	Trovy	Existujú a kedy a ako sa využívajú?	Trovy	Opis	Trovy
	Svedkovia majú nárok na náhradu strát, ktoré im vznikli účasťou na súde, a to od	Časť trov je zahrnutá v platbe trov.	Vopred sa nevyžaduje žiadna záloha ani záručná platba.		Výpisy z registra pôrodov, sobášov a úmrtí, sobášne listy alebo rodné listy detí,	

Prípado A	účastníka konania, ktorý ich povolal (článok 375 ods. 1 občianskeho súdneho poriadku).			Žiadne	dokumenty, na ktorých zakladajú svoj nárok (článok 777 ods. 2 občianskeho súdneho poriadku).	Podľa potreby
Prípado B	Svedkovia majú nárok na náhradu strát, ktoré im vznikli účasťou na súde, a to od účastníka konania, ktorý ich povolal (článok 375 ods. 1 občianskeho súdneho poriadku).	Časť trov je zahrnutá v platbe trov.	Vopred sa nevyžaduje žiadna záloha ani záručná platba.	Žiadne	Výpisy z registra pôrodov, sobášov a úmrtí, sobášne listy alebo rodné listy detí, dokumenty, na ktorých zakladajú svoj nárok (článok 777 ods. 2 občianskeho súdneho poriadku).	Podľa potreby

Trovy právnej pomoci a iné náhrady

Prípadová štúdia	Právna pomoc			Náhrada
	Kedy a za akých podmienok sa využíva?	Kedy sa poskytuje plná pomoc?	Podmienky	Môže úspešný účastník konania získať náhradu za trovy súdneho konania?
Prípado A	Vzťahuje sa na osoby, ktoré môžu preukázať, že nemajú dostatok finančných prostriedkov na začatie súdneho konania (napríklad na advokáta a právneho zástupcu).		Nedostatok finančných prostriedkov existuje vtedy, keď osoba môže preukázať, že jej príjmy zo všetkých zdrojov vypočítané ročne na rodinnú jednotku nepresahujú dvojnásobok verejného indexu príjmov (<i>Indicador Público de Renta de Efectos Múltiples – IPREM</i>) platného v čase podania žiadosti. Verejný index príjmov (IPREM) je index, ktorý sa používa v Španielsku ako referenčná hodnota pre poskytovanie dávok, štipendií, grantov a príspevkov v nezamestnanosti (okrem iného). Možno ho vypočítať tu: http://www.iprem.com.es	Úspešný účastník konania môže získať náhradu trov súdneho konania, ak druhá strana dostane nariadené uhradiť trovy.
Prípado B	Vzťahuje sa na osoby, ktoré môžu preukázať, že nemajú dostatok finančných prostriedkov na začatie súdneho konania (napríklad na advokáta a právneho zástupcu).		Nedostatok finančných prostriedkov existuje vtedy, keď osoba môže preukázať, že jej príjmy zo všetkých zdrojov vypočítané ročne na rodinnú jednotku nepresahujú dvojnásobok verejného indexu príjmov (IPREM) platného v čase podania žiadosti. Verejný index príjmov (IPREM) je index, ktorý sa používa v Španielsku ako referenčná hodnota pre poskytovanie dávok, štipendií, grantov a príspevkov v nezamestnanosti (okrem iného). Možno ho vypočítať tu: http://www.iprem.com.es	Úspešný účastník konania môže získať náhradu trov súdneho konania, ak druhá strana dostane nariadené uhradiť trovy.

Trovy prekladu a tlmočenia

Prípadová štúdia	Preklad		Tlmočenie	
	Kedy a za akých podmienok je povinný?	Približné trovy	Kedy a za akých podmienok je povinné?	Približné trovy
Prípado A				
Prípado B	Všetky zahraničné verejné alebo súkromné dokumenty, ktoré sa môžu vyžadovať za podmienok stanovených zákonom (preklad oficiálne uznaným súdnym prekladateľom).	Prekladatelia si stanovujú vlastné sadzby.	Tlmočníci počas konaní, keď sa ukáže, že to je nutné.	Tlmočníci si stanovujú vlastné sadzby. Ak si tlmočníka vyžiada samotný súd, neuhrádzajú sa žiadne trovy.

Posledná aktualizácia: 08/11/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [es](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#).

Prípadová štúdia 4 – obchodné právo – zmluva - Španielsko

V tejto prípadovej štúdii týkajúcej sa obchodného práva – zmlúv – boli členské štáty požiadané, aby poskytli predávajúcemu usmernenie v súvislosti s trovami súdneho konania v týchto situáciách:

Prípad A – vnútroštátna situácia: spoločnosť dodá tovar v hodnote 20 000 EUR. Kupujúci nezaplatí predávajúcemu, lebo sa domnieva, že tovar nezodpovedá tomu, čo bolo dohodnuté.

Predávajúci sa rozhodne podať žalobu, aby získal plnú úhradu ceny.

Prípad B – medzinárodná situácia: spoločnosť, ktorej hlavné sídlo sa nachádza v členskom štáte B, dodá tovar v hodnote 20 000 EUR kupujúcemu v členskom štáte A. Zmluva podlieha právnym predpisom členského štátu B a je napísaná v jeho jazyku. Kupujúci so sídlom v členskom štáte A nezaplatil predávajúcemu, lebo sa domnieva, že tovar nezodpovedá tomu, čo bolo dohodnuté. Predávajúci sa rozhodne podať žalobu v členskom štáte A, aby získal plnú úhradu ceny v súlade so zmluvou s kupujúcim.

Trovy konania v Španielsku

Trovy súdneho konania, odvolacieho konania a alternatívneho riešenia sporov

Prípadová štúdia	Súd			Odvolanie			Alternatívne riešenie sporov	
	Prvotné trovy	Všeobecné trovy	Iné trovy	Prvotné trovy	Všeobecné trovy	Iné trovy	Je táto možnosť k dispozícii pre tento druh vecí?	Trovy
Prípad A	V konaní o vydaní platobného rozkazu stanovenom v článkoch 812 a nasl. občianskeho súdneho poriadku (LEC) by na podanie prvého návrhu v zásade nemal byť potrebný advokát, a to bez ohľadu na výšku nároku. V konaní, ktorého cieľom je vydanie konečného rozsudku, je potrebné mať advokáta a právneho zástupcu v prípade nárokov presahujúcich 2 000 EUR. Ak dlžník napadne nárok v konaní o vydanie platobného rozkazu, musí mať advokáta a právneho zástupcu v prípade, že výška nároku prekročí sumu stanovenú v občianskom súdnom poriadku (v súčasnosti 2 000 EUR). Platí sa aj poplatok, ktorý sa líši podľa druhu konania a výšky nároku, ale len vtedy, keď nárok presiahne 2 000 EUR a keď žiadateľ nemá nárok na	Toto sú všeobecné trovy konania. Uhrádza ich účastník konania, ktorého všetky nároky boli zamietnuté (článok 394 ods. 1 občianskeho súdneho poriadku).	Predkladanie dôkazov. Náhrady pre svedkov. Posudky znalcov.	Ak dlžník nenapadne nárok, konanie nezahŕňa prakticky žiadne trovy. Ak dlžník napadne nárok, platia všeobecné pravidlá, teda účastník konania, ktorý podáva odvolanie, musí zaplatiť trovy a vopred zložiť zálohu, pokiaľ nemá nárok na bezplatnú právnu pomoc.	Platí rovnaké pravidlo ako na prvom stupni.	Platí rovnaké pravidlo ako na prvom stupni.	Účastníci konania sa môžu dohodnúť na dlžnej sume bez zásahu tretej strany, pričom v takom prípade musí dohodu schváliť súd a účastníci konania môžu dosiahnuť urovnanie prostredníctvom mediačných služieb, aj keď sa konanie už začalo. Zákon 5 /2012 zo 6. júla 2012 o mediácii v občianskych a obchodných veciach zavádza do španielskych právnych predpisov smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2008/52 /ES z 21. mája 2008. Tento zákon stanovuje minimálny rámec pre mediáciu bez toho, aby tým boli dotknuté ustanovenia schválené autonómnymi oblasťami. Podľa tohto zákona možno počas predbežného vypočutia informovať	Ak sa dosiahne dohoda, 60 % zo súdneho poplatku sa vráti. Mediácia, ktorú poskytuje súd, je zvyčajne bezplatná. Ak mediáciu neposkytuje súd, môžu účastníci konania slobodne využiť mediátora a zaplatiť mu dohodnuté poplatky. Podľa zákona 5/2012 si trovy na mediáciu rovnomerne rozdelia účastníci konania, pokiaľ sa nedohodnú inak, a to bez ohľadu na to, či mediácia vedie k dohode, alebo nevedie.

	právnú pomoc podľa zákona 1/1996 o právnej pomoci.						účastníkov konania o možnosti využitia mediačných služieb s cieľom pokúsiť sa vyriešiť spor. V závislosti od povahy veci môže súd požiadať účastníkov konania, aby sa pokúsili dosiahnuť dohodu, čím by sa konanie ukončilo. Účastníci konania môžu takisto požiadať o prerušenie konania podľa článku 19 ods. 4, aby mohli využiť mediáciu alebo rozhodcovské konanie.	
Prípád B	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké

Trovy advokátov, súdnych úradníkov a znalcov

Prípadová štúdia	Advokáti		Súdni úradníci			Znalci	
	Je zastupovanie povinné?	Trovy	Je zastupovanie povinné?	Trovy pred vydaním rozsudku	Trovy po vydaní rozsudku	Je využitie povinné?	Trovy
Prípád A	Konanie o vydaní platobného rozkazu sa nepoužije, pokiaľ dlžník nenapadne nárok. V prípade nárokov vyšších ako 2 000 EUR je zastupovanie povinné v konaniach, ktorých cieľom je získať konečný rozsudok, alebo v konaniach o vydaní platobného rozkazu, ak dlžník napadne nárok. V týchto prípadoch účastníkom konania musí pomáhať advokát a musí ich zastupovať právny zástupca (článok 31 občianskeho súdneho poriadku).	Líšia sa v závislosti od sumy a konania.	Zastupovanie sa nevyužíva.			Nie, ale využitie znalcov sa odporúča v určitých prípadoch a hradí ho účastník konania, ktorý oň požiada.	Líšia sa v závislosti od rozsahu a predmetu konania, znalca, ktorý sa použije.
Prípád B	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade		Rovnaké			Rovnaké	Rovnaké

Trovy na náhrady pre svedkov, zálohy alebo záručné vklady a iné príslušné trovy

Prípadová štúdia	Náhrady pre svedkov		Záloha alebo záručný vklad	
	Dostanú svedkovia náhrady?	Trovy	Existuje? Kedy a ako sa používa?	Trovy
	Svedkovia majú nárok na náhradu strát, ktoré im vznikli účasťou na pojednávaní, a to od účastníka konania, ktorý ich povolal	Trovy stanovuje súdny úradník podľa nárokov svedka (cestovné výdavky)		Líšia sa v závislosti od rozsahu rozhodnutia, proti ktorému sa koná.

Prípady	(článok 375 ods. 1 občianskeho súdneho poriadku).	a diéty atď.), ktoré musia byť riadne zdokumentované.	Vopred sa nevyžaduje žiadna záloha ani záručná platba. Záručná platba sa vyžaduje iba pri odvolaniach proti niektorým rozhodnutiam.	ktorému sa podáva odvolanie. Možno medzi 25 a 50 EUR.
Prípady	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade		Rovnaké	

Trovy právnej pomoci a iné náhrady

Prípady	Právna pomoc			Náhrady			
	Kedy a za akých podmienok sa uplatňuje?	Kedy sa poskytuje maximálna podpora?	Podmienky:	Môže víťazná strana získať náhradu za trovy súdneho konania?	Kedy a za akých podmienok sa uplatňuje?	Kedy sa poskytuje maximálna podpora?	Podmienky:
Prípady	Vzťahuje sa na osoby, ktoré môžu preukázať, že nemajú dostatok finančných prostriedkov na začatie súdneho konania (vrátane trov advokáta, právneho zástupcu a znalca).	Komisia pre právnu pomoc stanoví služby, pre ktoré sa môže poskytnúť právna pomoc. O pomoc možno požiadať aj pre len jednu zo služieb uvedených v zákone (napr. na pokrytie súdneho poplatku).	Nedostatok finančných prostriedkov existuje vtedy, keď osoba môže preukázať, že jej príjmy zo všetkých zdrojov vypočítané ročne na rodinnú jednotku nepresahujú dvojnásobok verejného indexu príjmov (IPREM) platného v čase podania žiadosti.	Vo všeobecnosti možno po posúdení trov nahradiť všetky trovy advokáta alebo ich väčšinu, pokiaľ nepresiahnu jednu tretinu sumy nároku, trovy právneho zástupcu a zálohy za tieto trovy, prípadne trovy znalcov.	Keď bol po posúdení trov súdnym úradníkom vydaný príkaz na úhradu trov žiadateľovi (článok 394 občianskeho súdneho poriadku).		Príkaz na úhradu trov druhému účastníkovi konania.
Prípady	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade	Rovnaké		Rovnaké		Rovnaké	Rovnaké

Trovy tlmočenia a prekladu

Prípady	Preklad		Tlmočenie	
	Kedy a za akých podmienok je povinný?	Aké sú približné trovy?	Kedy a za akých podmienok je povinné?	Aké sú približné trovy?
Prípady	Dokumenty predložené v inom jazyku než v španielčine (prípadne v jazyku autonómnej oblasti, kde sa vec prerokúva) musia byť doplnené prekladom. Dokument možno preložiť súkromne. Ak jeden z účastníkov konania napadne presnosť prekladu a toto tvrdenie odôvodní, súdny úradník nariadi vyhotovenie úradného prekladu spornej časti dokumentu na náklady účastníka, ktorý ho predložil. Ak je úradný preklad v podstate totožný so súkromným prekladom, trovy musí uhradiť účastník, ktorý napadol preklad.	Líšia sa v závislosti od predmetu prekladu.	Ak sa vypočúva osoba, ktorá nehovorí španielsky, prípadne iným úradným jazykom autonómnej oblasti, v ktorej sa uskutočňuje konanie, na účely vydania vyhlásenia alebo prijatia rozhodnutia súdu môže byť za tlmočníka určená akákoľvek osoba, ktorá hovorí príslušným jazykom a ktorá zložila prisahu alebo sľub, že bude prekladať presne.	Trovy závisia od toho, či sa použije profesionálny tlmočník alebo nie.
Prípady	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké

Posledná aktualizácia: 08/11/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.

Upozorňujeme, že verzia tejto stránky v pôvodnom jazyku [es](#) bola nedávno zmenená. Na preklade zobrazenej jazykovej verzie v súčasnosti pracujeme.

Nová verzia bola zatiaľ preložená do týchto jazykov: [bg](#) [de](#) [en](#) [fr](#) [pt](#)

Prípadová štúdia 5 – obchodné právo – zodpovednosť - Španielsko

V tejto prípadovej štúdii týkajúcej sa obchodného práva – zodpovednosti boli členské štáty požiadané informovať spotrebiteľa o trovách konania v súvislosti s týmito situáciami:

Prípad A – vnútroštátna situácia: Výrobca vykurovacích zariadení dodá inštalačnej firme ohrievač. Inštalačná firma ďalej predá ohrievač spotrebiteľovi a inštaluje ho v jeho dome. V dome krátko nato vypukne požiar. Každá zúčastnená strana (výrobca vykurovacích zariadení, inštalačná firma, koncový spotrebiteľ) je poistená. Dôvod požiaru nie je jednoznačný. Spotrebiteľovi nechce nikto nahradiť škodu.

Spotrebiteľ sa rozhodne súdiť o plnú náhradu škody s výrobcom vykurovacích zariadení, inštalačnou firmou aj s poisťovňami.

Prípad B – medzištátna situácia: Výrobca vykurovacích zariadení v členskom štáte B dodá inštalačnej firme v členskom štáte C ohrievač. Inštalačná firma ďalej predá ohrievač spotrebiteľovi v členskom štáte A a inštaluje ho v jeho dome. V dome krátko nato vypukne požiar. Každá zúčastnená strana (výrobca vykurovacích zariadení, inštalačná firma, koncový spotrebiteľ) je poistená v poisťovni vo svojom vlastnom členskom štáte. Dôvod požiaru nie je jednoznačný. Spotrebiteľovi nechce nikto nahradiť škodu.

Spotrebiteľ sa rozhodne súdiť v členskom štáte A o plnú náhradu škody s výrobcom vykurovacích zariadení, inštalačnou firmou a s poisťovňou v členskom štáte A.

Trovy konania v Španielsku

Trovy súdneho konania, odvolacieho konania a alternatívneho riešenia sporov

Prípadová štúdia	Súd			Odvolanie			Alternatívne riešenie sporov
	Prvotné trovy	Všeobecné trovy	Iné trovy	Prvotné trovy	Všeobecné trovy	Iné trovy	Je táto možnosť k dispozícii pre tento druh vecí?
Prípad A	Prvotné trovy: zálohy advokátovi (<i>abogado</i>) alebo právnenému zástupcovi (<i>procurador</i>) účastníka konania a vo všeobecnosti trovy v závislosti od druhu konania a nárokovanej sumy, ak presiahne 2 000 EUR, pokiaľ účastník konania nemá nárok na bezplatnú právnu pomoc podľa zákona 1/1996 o právnej pomoci.	Toto sú všeobecné trovy konania. Uhrádza ich účastník konania, ktorého všetky nároky boli zamietnuté (článok 394 ods. 1 občianskeho súdneho poriadku).	Predkladanie dôkazov: – náhrady pre svedkov, – posudky znalcov.	Účastník konania, ktorý podáva odvolanie, musí vopred zložiť zálohu, pokiaľ nemá nárok na bezplatnú právnu pomoc.	Platí rovnaké pravidlo ako na prvom stupni.	Platí rovnaké pravidlo ako na prvom stupni.	Účastníci konania sa môžu dohodnúť na dlžnej sume bez zásahu tretej strany, pričom v takom prípade musí dohodu schváliť súd a účastníci konania môžu dosiahnuť urovnanie prostredníctvom mediácie, aj keď sa konanie už začalo.
Prípad B	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké

Trovy advokátov, súdnych úradníkov a znalcov

Prípadová štúdia	Advokáti		Súdni úradníci	Znalci
	Je zastupovanie povinné?	Trovy	Je zastupovanie povinné?	Je využitie povinné?
Prípad A	Ak nároková suma presiahne 2 000 EUR, účastníkom konania musí pomáhať advokát a musí ich zastupovať právny zástupca (článok 31 občianskeho súdneho poriadku).	Veľmi závisia od výšky nároku a druhu konania.	Žiadne zastupovanie účastníkov konania.	Využitie znalcov sa odporúča (ocenenie straty), posudok znalca hradí účastník konania, ktorý oň požiada.
Prípad B	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade	Rovnaké	Rovnaké	Rovnaké

Trovy na náhrady pre svedkov, zálohy alebo záručné vklady a iné príslušné trovy

Prípadová štúdia	Náhrady pre svedkov		Záloha alebo záručný vklad	
	Dostanú svedkovia náhrady?		Trovy	Existujú a kedy a ako sa využívajú?
Prípad A	Svedkovia majú nárok na náhradu strát, ktoré im vznikli účasťou na súde, a to od účastníka konania, ktorý ich povolal (článok 375 ods. 1 občianskeho súdneho poriadku).			Vopred sa nevyžaduje žiadna záloha ani záručná platba.

Prípad B	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade		Rovnaké	
-----------------	---------------------------------------	--	---------	--

Trovy právnej pomoci a iné náhrady

Prípadová štúdia	Právna pomoc			Náhrada
	Kedy a za akých podmienok sa využíva?	Kedy sa poskytuje plná pomoc?	Podmienky	Môže úspešný účastník konania získať náhradu za trovy súdneho konania?
Prípad A	Vzťahuje sa na osoby, ktoré môžu preukázať, že nemajú dostatok finančných prostriedkov na začatie súdneho konania (napríklad na advokáta a právneho zástupcu).		Nedostatok finančných prostriedkov existuje vtedy, keď osoba môže preukázať, že jej príjmy zo všetkých zdrojov vypočítané ročne na rodinnú jednotku nepresahujú dvojnásobok verejného indexu príjmov (IPREM) platného v čase podania žiadosti.	Závisí to od dohody s advokátom, ak nejaká existuje. Vo všeobecnosti platí, že značná časť odmeny alebo dokonca celá odmena advokáta sa vráti, ak nepresiahne jednu tretinu sumy nároku. Trovy a zálohy právneho zástupcovi účastníka konania a trovy znalca (podľa potreby) sa môžu vrátiť po posúdení trov.
Prípad B	Rovnaké ako v predchádzajúcom prípade		Rovnaké	Rovnaké

Trovy prekladu a tlmočenia

Prípadová štúdia	Preklad		Tlmočenie	
	Kedy a za akých podmienok je povinný?	Približné trovy?	Kedy a za akých podmienok je povinné?	Približné trovy
Prípad A	Dokumenty predložené v inom jazyku než v španielčine (prípadne v jazyku autonómnej oblasti, kde sa vec prerokúva) musia byť doplnené o preklad. Dokument možno preložiť súkromne. Ak jeden z účastníkov konania napadne presnosť prekladu a toto tvrdenie odôvodní, súdny úradník nariadi vyhotovenie úradného prekladu spornej časti dokumentu na trovy účastníka, ktorý ho predložil. Ak je úradný preklad v podstate totožný so súkromným prekladom, trovy musí uhradiť účastník konania, ktorý napadol preklad.	Premenlivé	Ak sa v rámci konania musí vypočuť osoba, ktorá nehovorí španielsky, prípadne iným úradným jazykom autonómnej oblasti, v ktorej sa vec prerokúva, na účely vydania vyhlásenia alebo prijatia rozhodnutia súdu môže byť za tlmočníka určená akákoľvek osoba, ktorá hovorí príslušným jazykom a ktorá zložila prisahu alebo sľub, že bude prekladať presne.	
Prípad B	Rovnaké		Rovnaké	Ťažké stanoviť vopred.

Posledná aktualizácia: 08/11/2019

Obsah pôvodných vnútroštátnych jazykových verzií na tejto webovej lokalite spravujú príslušné členské štáty. Preklady týchto textov zabezpečila Európska komisia. V prekladoch preto ešte môžu chýbať možné úpravy pôvodných textov, ktoré neskôr vykoná príslušný štátny orgán členského štátu. Európska komisia vylučuje akúkoľvek zodpovednosť za akékoľvek informácie alebo údaje obsiahnuté alebo uvedené v tomto dokumente. Právne normy v oblasti autorských práv členského štátu zodpovedných za túto stránku nájdete v právnom oznámení.